

Заличена информация на основание чл. 22б, ал. 3 от ЗОП във връзка с чл. 23 от ЗЗЛД.

Утвърждавам.....

КМЕТ НА ОБЩИНА
ВЕЛИКО ТЪРНОВО:
(ИНЖ. ДАНИЕЛ ПАНОВ)

Дата: * 01. 2015г.

ПРОТОКОЛ № 2

Днес, 06.01.2015 г. в 11:00 ч. в стая № 318 в сградата на Община Велико Търново, комисията от длъжностни лица по чл. 101г, ал.1 от ЗОП, назначена със заповед № РД 22 – 1750/28.10.2014 г. на Кмета на Община Велико Търново, със задача: да събере, разгледа и оцени офертите, изготвени в отговор на публична покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, продължи разглеждането на постъпилите оферти във връзка с участие в обществена поръчка с предмет: **„Извършване на преводачески услуги от и на български език за нуждите на Община Велико Търново, по позиции”**

Позиция 1: Извършване на писмени преводи от и на български език

Позиция 2: Извършване на устни /консекутивен и симултанен/ преводи от и на български език, с ID 9035251

КОМИСИЯ в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ: Мариела Цонева – Директор на дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново

И ЧЛЕНОВЕ:

1. Десислава Йонкова - Директор на дирекция „Правна” в Община В. Търново
2. Даниела Данчева – Началник отдел „Бюджет” в Община Велико Търново
3. Даниела Дойнова – Старши експерт в отдел „Обществени поръчки” в Община Велико Търново
4. Йорданка Неделчева – Старши експерт в дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново

РЕЗЕРВЕН ПРЕДСЕДАТЕЛ: Даниела Данчева – Началник отдел „Бюджет” в Община Велико Търново

РЕЗЕРВНИ ЧЛЕНОВЕ:

1. Олга Петърчева - Началник отдел ПО в Община В. Търново
2. Даниела Владимирова – Главен юрисконсулт в отдел ПО в Община В. Търново
3. Мариана Варнева – Старши юрисконсулт в отдел ПО в Община В. Търново
4. Русанка Александрова – Главен юрисконсулт в отдел ПО в Община В. Търново
5. Илияна Христова-Пушкарова – Старши експерт в дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново
6. Грета Маринова – Старши експерт в отдел ОП в Община Велико Търново
7. Светозара Стефанова – Главен експерт в отдел „Бюджет” в Община Велико Търново
8. Ана Тодорова - Главен експерт в отдел „Бюджет” в Община Велико Търново.

Комисията пристъпи към разглеждане на офертите, постъпили в отговор на публична покана на възложителя и направените предложения в тях.

При подробно запознаване с условията и изискванията на възложителя, посочени в публичната покана, с цел преценка на съответствието на офертите с тях и последващата им оценка, комисията установи, че при разработване на методиката за оценка на офертите са допуснати някои пропуски и неточности в частта ѝ относно показател „Ц – Ценови критерий”.

Съгласно посоченото в Приложение 1 „Критерий за оценка” формулата, по която следва да бъдат оценени предложенията на участниците, е: „ $K = Ц \times 50 \% + T \times 50 \%$ ”, където:

Ц – Ценови критерий – Ценовият критерий определя най-доброто ценово предложение. Преценява се най-изгодното за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ предложение, което ще има за своя последица най-малък бюджетен разход.

По позиция 1 на оценка подлежи предложената обща цена за писмен превод от и на български език, на стандартна страница.

Оценяването по позиция 1 се извършва по следната формула:

$Ц = Ц 1 \times 40 \% + Ц 2 \times 40 \% + Ц 3 \times 20 \%$, където:

Ц 1 - Цена на писмен превод от чужд на български език, на стандартна страница

Ц 2 - Цена на писмен превод от български на чужд език, на стандартна страница

Ц 3 - Цена за спешен писмен превод, на стандартна страница

По позиция 2 на оценка подлежи предложената обща цена за устен превод /консекутивен и симултанен/ от и на български език, за един преводач, на час.

Оценяването по позиция 2 се извършва по следната формула:

$Ц = Ц 1 \times 25 \% + Ц 2 \times 25 \% + Ц 3 \times 25 \% + Ц 4 \times 25 \%$, където:

Ц 1 - Цена за устен консекутивен превод от чужд на български език, на час

Ц 2 - Цена за устен симултанен превод от чужд на български език, на час

Ц 3 - Цена за устен консекутивен превод от български на чужд език, на час

Ц 4 - Цена за устен симултанен превод от български на чужд език, на час

Най-висока оценка получава предложението, което ще има за своя последица изпълнение на услугата срещу най-малък бюджетен разход. Офертата на участника с най - ниската предложена цена, получава 100 т., а всяка следваща оценка се определя по следната формула:

$Ц = Ц \text{ min} / Ц \text{ n} \times 100$, където: Ц min-е най- ниската предложена цена за съответния вид превод от чужд на български език, на час
Ц n – е цената за съответния вид превод от чужд на български език, на час, предложена от n-тия участник.

За нуждите на оценяването на предложенията по отделните показатели изчисления може да се правят до втория знак след десетичната запетая. При разминаване на цифров и словесен запис за верен се приема словесния”.

Комисията констатира, че в методиката за оценка на позиция 1 с формулата за оценка на показател „Ц – Ценови критерий” е определена относителната тежест на всеки един от подпоказателите Ц1, Ц2 и Ц3, но липсват указания за определяне на оценката по всеки един от тях, т.е. не е посочен начинът за тяхното изчисляване.

Комисията констатира, че съществува неяснота относно това за кои чужди езици се отнасят предложените цени по отделните подпоказатели както за позиция 1, така и за позиция 2 – за всички официални езици на ЕС или само за петте широкоговорими езици в Европа – английски, френски, немски, испански и руски. Поради тази неточност и възможността за различно тълкуване на условията и методиката за оценка от страна на участниците, ценовите предложения не могат да бъдат сравнени и оценени.

Комисията единодушно намира, че е необходимо методиката за оценка да се преработи и прецизира в частта ѝ относно оценяването на ценовите предложения, с цел постигане на по-голяма обективност при оценяването на поставените критерии, така че да се осигури най-ефективно разходване на бюджетни средства.

Във връзка с горепосоченото и на основание чл. 47, ал. 2 от „Вътрешни правила за възлагане на обществени поръчки в Община Велико Търново”, а именно: „Членовете на комисията по чл. 44, ал. 1 могат да изискат от участниците допълнителни обяснения, документи или информация, касаещи годността им за изпълнение на поръчката, както и могат да мотивират предложение до Възложителя за прекратяване на съответната публична покана”, комисията единодушно предлага прекратяване на публична покана с ID 9035251 с предмет: „Извършване на преводачески услуги от и на български език за нуждите на Община Велико Търново, по позиции”:

Позиция 1: Извършване на писмени преводи от и на български език

Позиция 2: Извършване на устни /консекутивен и симултанен/ преводи от и на български език

Протоколите от работата на комисията и съпровождащите ги оферти на участниците се предават на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за утвърждаване, съгласно чл. 101г, ал.4 от ЗОП.

Комисията приключи работа в 12:20 часа.

КОМИСИЯ в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ:

/Мариела Цонева – Директор на дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново/

ЧЛЕНОВЕ:

.....

/ Десислава Йонкова – Директор на дирекция „Правна” в Община Велико Търново /

.....

/ Даниела Данчева – Началник отдел „Бюджет” в Община Велико Търново/

.....

/ Даниела Дойнова – Старши експерт в отдел „Обществени поръчки” в Община Велико Търново /

.....

/ Йорданка Неделчева – Старши експерт в дирекция „Общинско развитие” в Община Велико Търново /